

# Cahiers Robinson

numéro 46 - 2ième semestre 2019

## Une littérature de jeunesse européenne au XXIe siècle ?

édité par Christine Mongenot

*Il n'y a sans doute pas une littérature réellement européenne, mais plutôt des littératures nationales qui échangent et communiquent de manières diverses. Quelques exemples de ces échanges sont ici analysés, ainsi que la manière dont certaines fictions décrivent les rencontres entre jeunes Européens, à la fois semblables et étrangers.*

*La littérature de jeunesse met en scène intentionnellement ou non les sociétés européennes et leurs cultures. Est-ce en renouvelant les représentations ou en cultivant les stéréotypes?*

*Cette Europe hypothétique est-elle même confrontée à un plus vaste espace mondialisé, dominé par la langue anglaise et par des productions de l'industrie de l'entertainment, du divertissement. Quel rôle y joue la culture européenne? Il s'agit donc de s'interroger sur les passerelles qui permettent non l'uniformisation de la littérature de jeunesse mais la circulation des formes littéraires et des genres et leur reconfiguration continue et différenciée au sein d'un espace multiculturel comme l'Europe. Accepter par avance d'en découvrir la complexité et les limites, à l'inverse d'une mondialisation qui fournirait partout les mêmes objets.*

### SOMMAIRE

#### **Christine Mongenot**

Une littérature de jeunesse européenne au XXIe siècle ?

#### **Francis Marcoin**

Une histoire en fragments

#### **Sylviane Ahr**

La notion de « prix européen » en littérature de jeunesse

#### **Morgane Vasta**

Enjeux de la traduction en France : le roman pour adolescents

#### **Charlotte Lindgren, Höskolan Dalarna et Valérie Alfvén**

Les auteurs et illustrateurs français en Suède

#### **Christine Boutevin**

La traduction française de la poésie pour l'enfance

#### **Christian Chelebourg**

Disney en Europe au XXIe siècle

#### **Pierre-Louis Fort**

La chute du mur de Berlin de part et d'autre du Rhin

#### **Isabelle-Rachel Casta**

Être juif, être jeune, être juste

#### **Lydie Laroque**

Le voyage linguistique en Angleterre

#### **Catherine d'Humières**

Découvrir une ville européenne

#### **Marianna Missiou et Diamanti Anagnostopoulou**

Le migrant dans la littérature pour enfants en Grèce et en France

.../...

.../...

**José Domingues Almeida et Maria de Fatima Outeirinho**

Un dépassement des représentations binaires ?

**Véronique Bourhis**

Les albums bilingues, des livres sans frontières ?

**Euriell Gobbé-Mévellec**

Des albums pluriculturels européens

**Bernard Friot**

Les salons du livre pour la jeunesse en Europe

**Virginie Douglas**

L'Europe, une histoire à venir

VARIA

**Patrick Tournon et Leniiv Roman**

Le monde fissuré de Georges Bayard

NOTES DE LECTURE

Les Cahiers Robinson sont publiés par le Centre Robinson,  
centre de recherches membre du laboratoire "Textes & Cultures"  
de l'université d'Artois.

Ce numéro est en vente en librairie, sur commande,  
ou directement sur le site d'Artois Presses Université

Artois Presses Université  
9 rue du Temple  
62030 Arras Cedex

prix de ce numéro : 16,00 euros

Le sommaire des n° précédents est consultable sur :

<http://apu.univ-artois.fr/Revue-et-collections/Revue-Cahiers-Robinson>

[marcoifr62@wanadoo.fr](mailto:marcoifr62@wanadoo.fr)